

「真寫」拍認自芳桂吳

隱若，裸赤身上，胆大最面封誌難拍說她

吳桂芳，又稱「真寫」，在「真寫」中，她以一種極端的方式，將自己的真實生活，赤裸裸地展現在觀眾面前。她不僅在影片中裸體，還將自己的私生活，包括她的婚姻、她的兒子，以及她的種種煩惱，都毫無保留地公諸於世。這種極端的真實，在當時的香港影壇，無疑是一顆炸彈。她以一種近乎自虐的方式，挑戰著社會的禁忌，也挑戰著觀眾的接受能力。她的這種做法，雖然引起了巨大的爭議，但也贏得了不少人的尊重。因為她所展現的，是真實的人性，是真實的生活。在「真寫」中，她不僅是一個演員，更是一個真實的人。她的這種精神，值得我們學習和尊重。



吳桂芳在「真寫」中，以一種極端的方式，將自己的真實生活，赤裸裸地展現在觀眾面前。

徐克「獨立」問題未解

吳宇森表示沒徐克參與便難導此片

徐克，這位在影壇上呼風喚雨的導演，最近卻陷入了「獨立」的泥潭。他的新片《龍虎風雲》，因為與吳宇森在創作理念上的分歧，導致吳宇森表示，如果沒有徐克的參與，他很難導演這部影片。徐克則堅持認為，這部影片必須由他來導演，才能達到他心目中的效果。雙方在創作權和導演權上的爭執，使得這部影片的拍攝進度一再推遲。目前，雙方都還在堅持自己的立場，「獨立」的問題依然沒有解決。這部影片的命運，也隨之懸而未決。



徐克在「龍虎風雲」中，與吳宇森在創作理念上的分歧，導致吳宇森表示，如果沒有徐克的參與，他很難導演這部影片。

應邀往滬參加座談會

蔣麗萍介紹香港歌壇

蔣麗萍，這位在香港歌壇上有着重要地位的女歌手，最近應邀前往上海參加座談會。在座談會上，她向上海的音樂愛好者們介紹了香港歌壇的最新動態，並分享了她對音樂的熱愛和追求。蔣麗萍表示，香港是一個充滿音樂活力的地方，她很高興能與上海的音樂愛好者們交流。她還談到了她對未來的規劃，表示她將繼續在音樂領域努力，為聽眾帶來更多優秀的作品。



蔣麗萍在座談會上，向上海的音樂愛好者們介紹了香港歌壇的最新動態。

華安書店
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
BOOK DEPT. (DIVISION OF C.I.B.T.C.)
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X8
TEL: (604) 681-8531

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權

華僑金行
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金飾 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247

左筆權
大預言家
精批命理、標準論相、
龜卜易卦、天星擇日、
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新舊雨、移玉駕臨
211, 611 MAIN ST. VAN. MANDARIN BLDG. B.C. V6A 2Y3.
寓溫哥華唐人區維多利亞街611號
文華商業大廈二樓候教(門口不貼招牌)
電話: (604) 681-8008

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
NO. 6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSTON)
VANCOUVER, B.C.
電話: 433-7214
251-5015
PAGE: 680-3996
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘 \$144元
歡迎補鐘

卑詩駕駛學院
B.C. DRIVING ACADEMY
地址 4-224 號百老匯東街 電話: 873-0102
中、英、法、越、華語教授
經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 144元八小時
教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

城市駕駛學校
City Driving School
4522 維多利亞街 近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 秘魯綠豆
優質發芽 電話: (604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

新新珠寶金行
溫哥華維多利亞街 547 號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

何桐攝影院
HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話: (604) 688-2933, 681-5848
入籍相 (黑白) 4張 4.80
護照相 (彩色) 4張 8.80
紀念相 免費送 4X5 一張
其他結婚相 (新娘禮服免費借用)
家庭相、學生相、貨辦相、
一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員
B.C. 省國際沙龍評判員
會榮獲 B.C. 省冠軍獎

萬國駕駛學校
地址: 206 東六街及維多利亞街 223 室
電話: 327-9174
872-0058
校長: 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

京士威駕駛學校
KINGSTON DRIVING SCHOOL
3355 KINGSTON VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254-8564 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話: 253 6888 253 1333
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
唐人學及 P.N.E. 區 8 小時 139 元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
地址: 823 號士打東街及 HAWK (近唐人街)

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSTON, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程 130 元，並有筆試班。
馮坤威校長 438-3438

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試 全程 130 元
學自動級棍波車
吳志強 872-8717

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址: 域多利街 5869 號
電話: 321-3722
考專免收 師全
取人費 質程
筆指接 公優
試導送 平富 130 元
校長: 方勵強夫人 電話: 321-3722
298-4623

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話: 8742524 4379617
全程只收 108 元

何桐攝影院
HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話: (604) 688-2933, 681-5848
入籍相 (黑白) 4張 4.80
護照相 (彩色) 4張 8.80
紀念相 免費送 4X5 一張
其他結婚相 (新娘禮服免費借用)
家庭相、學生相、貨辦相、
一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員
B.C. 省國際沙龍評判員
會榮獲 B.C. 省冠軍獎

萬國駕駛學校
地址: 206 東六街及維多利亞街 223 室
電話: 327-9174
872-0058
校長: 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

延 DOUBLE YAU
C. CANADA
584-2341
NADA
78-4401

主理 丘錫傑先
(MR. FRED YAU)

服務第一

商務、酒店、
餐機票、

國。

溫哥華
持平。

來賓禮遇：
贈送大酒樓、
臨、大酒樓、
贈送大酒樓、
贈送大酒樓、

一七八八六

主 \$3199
... 全程21天（雙人房）

上海②蘇州②無錫①南京②北京④廣州①
8月2日、9月13日、10月11日、11月8日

雙人房）

呈22天
萬重山
③武漢①廣州①

止。
香山。每日包三餐膳食
代申請旅遊完畢後之延

DOUBLE YAU

主理 丘錦梁先生
(MR. FRED YAU)

ER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
街258號 電話 684-2341
RICHMOND, B.C. CANADA
61340號 電話 278-4401

影視奇趣錄

影視

地的中式婚禮，所以昨天在註冊前省掉了

他表不會以一月一日為正式結婚日子，而

而口

一 對新人暫不想娶
B B，他說現工作忙，
速度蜜月時間也得
押後至不知哪天，更
莫說做父親了。他已
有兩個女兒，坦言想
要個男孩。

● 知日 ●

被選為最年輕受獻
林麒麟和梅艷芳頭頭攬頭

「都知責任重如壓」，比留給李逸賢記者說可能令黃智賢解嘲。他說：「雖然以前往註冊事了，而且當時自己什麼也不理用，今次都要親手做排頭、交錢等手續，很是麻煩，當然顯得忙亂。」

昨天往觀禮的「巨型」，以祝賀一對新人原來惠賢姐也當了新娘子，送出「最上」一對新人，送上大禮物的「巨型」。

當然不放過藉此宣傳新片機會。昨天出席的兩位，還有惠賢姐與前妻的兩個女兒，大女兒是十四歲，二

大
金
由
一
另
小
歌

酒
大
賽
，
玩
得
興
高

譚
詠
麟
的
兩
首
歌

志
偉
等

均
有
列

席
大

家
飲
啤

阿
擁

華、劉德

記
得
藏
物

安
梅
家
昨
中

譚詠麟日前
由澳洲返港，
晚出席藝能
界聯歡會，
魅力十足，
芳達華、
方達華、
相對罵的

得，歌迷
就夠了。
他坦承，
所以不
友誼。士

倫不欲「踩」別

采烈。
曲入圍「勁
戲深受歡迎

的戲份及
龍、龍弟

還需要擁護自己的偶像，不應去「踩」別人。言，與張國榮十分老友，不會因此而影響他的事業。大家都忍不住見歌迷互吐酸話，這真像令他們的痛心。

至於
傳說
龍兄虎弟
《在日版
觀之

不和他，亞倫說：「他與

莫佩琨承認婚姻觸礁

後，若有人通知需要他
片宣傳的話，他定會出
當年她曾想投身廣播
界，她不想偶像對她

有消息說，胡美儀介入秦煌與莫佩瓊的婚姻中，導致這對夫婦多年的婚姻生活亮起紅燈。

胡美儀被問及這件事，她也怕被人誤會，對於被說是第三者，胡美儀說自己很不开心，她解釋可能因為她螢光幕上的形象而導致被人誤會，她

記者再問莫佩瑛，她冷冷的說，與秦煌結婚多年了，暫時還未離婚，不過感情已經淡薄了，大家見面也沒有兩句。本來打

她說秦煌是同事們的開心果，她與秦煌合作多年，大家相處很好，她說她對同事也很隨和，但說非隨便。不過有時兩人一塊吃壞女人，實際為人並非如此，她希望外間不要混淆她的形象。她不希望這件事影響同事間的關係。她說莫佩環是她的偶像，

女份上，大家惟有做戲咁做，不知道幾時落幕而已。

常去街市學嘢

林嘉華演新劇

陳真詩加別
站橋念頭。

一部十八集的新劇，
於廿六號開工，主要
演員為劉美娟、林嘉
華、陳敏兒及關朝聰。
林嘉華在該劇是飾
演一升斗市民，職業

此因未並，禮婦

容自己的角色是「癩蛤蟆想吃天鵝肉」這
類。為了劇情的需要
，他便常常跑到市場
去看人家割魚。



櫃、水喉、
裝燒釘、
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉
PAGER: 3 667-0005

在飛行時，珍娜滑到左邊的一片獨板上，迪克必須把座位盡量推後。在理論上，這樣的安排，就能使一人駕駛飛機時，另一人得以安眠休息。

但是，這樣一來，却使迪克的頭常常碰到牆壁。另一方面，從牆壁另一

座艙最寬處到舷窗有一點二米，長度有一點七米，航行者嘴

在狹小的座艙裏，他們要交換位置，可說是難度極大的任務。

資料庫

「假情報」監視法

法國國防部長吉羅今年初將成立一個「假情報」監視機構，目的是在發生危機時，尤其是在恐怖怖分活動時期，打破新聞媒介操縱輿論的局面。

合協定，但它影響不了蘇聯為獲得捕魚權同這些國家進行的雙邊談判。看來，蘇美在南太平洋的包括金槍魚爭奪戰在內的競爭還將下去。

孫廷政。

思

蘇聯駐澳大利亞的軍援。

相內波瀾、巴布亞新幾內亞、湯加等提供。

日本公司經常親自培訓新僱員，它們期望學校要做的是提供「原材料」。由於日本人有死心塌地效忠公司的武士道傳統，所以公司為員工提供機構內部培訓，在職進修和輪換工種機會的一番心血不會白費。

政府明智地任由工商業實行訓練。

也發覺戰爭奪去高材畢業生之激烈。較小型公

出更具可能性的而非沒有創造性的小伙子，這樣他們才可以接受受再訓練。鑑於自動化工很多半熟練工人有過剩的憂，日本公司正積極尋求可以培訓成超級技術的僱員，如有必要，甚至可以到培訓再培訓，讓他們具備其他社會上欠缺的超級技術。正如其他國家一樣，日本的熟練工人短缺，主要出在技術行業（尤其是電腦、電子和化工）。即使較有名氣的企業，也非常普遍地。

如學頭學校培養

成全球系統分析員以及外匯和證券經紀。它們正慎重從事此項工作，唯恐從中插入的新來者會使原本建立的證券體制產生混亂。

可是，這個訊息已影響到一些製造公司。它們也開始向內、甚至向外開放臨時高技術專家。此乃非常時期採取的非常措施也。

西窗

日本公司經常親自培訓新僱員，它們期望學校製成的提供「原材料」。由於日本人有死心地效忠公司的武士道傳統，所以公司為員工提供機構內部培訓、在職進修和轉換工作機會的一番心血不會白費。

政府明智地任由商業界實行訓練計劃。可是近來，這與教育制度發生了抵觸，後者致力於培養使日本具有本身高科技研究能力的更有「創見」之人才。日本公司當然很歡迎如此。但要它們選擇那些它們卻要顧慮學校培養有創造性的小伙子接受再訓練，鑑於有過剩的學，日培訓成組技術師的，可以培訓再培訓，大缺的培訓技術，日本的熟練工人短行業（尤其是電腦行業）有名義的公司，

也發覺爭奪高材畢業生之激烈。較小型公司正感受到這個危機。

日本理學學校已設法從以培養電子機械畢業生為主要方針，轉而在電腦、電訊和生物工藝方面投出資金。通產省官員仍擔憂軟件編制人員短缺，決心設立一間程序編制學校。

大多數日本公司仍然不願意採取內部培訓以外的措施來填補技術人員的不足，可是在利益受到威脅時，他們便要順應潮流了。例如日本銀行和名望，只要受到要應金市場自由世界的壓力，正趕忙在公司外物色系統分析員以及外匯和證券經紀。它們正慎重從事此項工作，唯恐從中插入的新來者會使原本建立的證券體制產生混亂。

可是，這個訊息已影響到一些製造公司。它們也開始向外、甚至向國外招聘臨時高技術專家，此乃非常時期採取的非常措施也。



窗西



無線片集，亞洲金裝，優待觀眾 100元／100集
送禮原裝錄影帶由\$14.95起

香港 **中旅(集團)** 有限公司

China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited

香港 **中國旅行社** 有限公司

China Travel Service (Hong Kong) Ltd.

旅行代理商牌照號碼：350273

業 務 簡 介

本公司誠懇為外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親各項服務，使閣下享受到更多的方便。

辦理入境簽證、回鄉證件，組織全國各風景綫的旅行團，遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館，經售飛機、火車、輪船、氣墊船等客票，經售國際機票；組辦往國外旅行團。

辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出國公幹、探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務；

辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務，倉庫分佈港、九兩地；

代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。

為出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。

為各地華僑旅遊和僑滙部門，組織進口僑滙商品、旅遊設施和名類生產資料。

承辦華僑、港澳同胞捐贈汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞為國內親屬進口生產工具的申報、發運服務；

經營酒店業務，設備完善，服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服務。

為華僑、外籍華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承擔開發建設深圳特區華僑城。

本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。

地址：香港皇后大道中77號中旅大廈 電話：5-259121 郵政總局信箱：6016

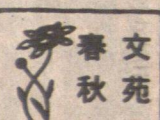
電報掛號：2464 專用電訊機：73344 HKCTS HX

Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C., Hong Kong

Cable: "Travelbank", Telex: 73344 HKCTS HX Tel.: 5-259121

謎之「水落」年當人作周

蕭夏



文苑

在「五四」新文化運動中，頗有名氣的周作人，由於在北平淪陷時期，曾出任偽職，一直被視為「漢奸」。

在文壇消聲匿跡四十餘年。今天在他逝世二十週年之際，大陸卻出版了《周作人散文選》、《知堂書話》等，研究他的學術論文也接二連三地發表，其中特別令人注意的是一篇為他翻案的文章，提出證據，說明當年他「落水」並非自願，而別有隱情。這樣，周作人頓時成為「新聞人物」。

周作人是中國文豪魯迅（周樹人）之弟，本名槐壽，字啓明，豈明，筆名有知堂老人、苦雨老人等。十七歲時考入江蘇南師學堂，一九〇六年東渡日本，入法政大學預科。一九一二年返國，在紹興省立第五中學任教。一九二七年到北平，歷任北京大學、女師大、高師、女子文理學院、燕京大學、中法大學、華北大學、平民大學等校教職，同時為「晨報」、「語絲」、「新青年」等報刊撰稿，鼓吹新文化運動。一九二六年後文藝思想和文風有較大轉變，傾向於尋常弄月、花草蟲魚等自然趣味中。其後，他與魯迅鬧翻，分道揚鑣。日本侵佔北平時，周作人出任偽政府的華北政務委員會教育總務督辦，後來又出任偽政府的華北綜合調查研究所副所長。抗日戰爭勝利後，為國民政府以漢奸罪逮捕。判刑十年，關押在南京老虎橋監獄，兩年後交保外釋。大陸易轍後，中共文化部門負責人周揚請他為「人民文學出版社」顧問，同時隱姓埋名，從事翻譯和寫回憶錄，在大陸出版的有《魯迅的故鄉》等。在香港發表和出版的有《知堂回憶錄》等。

周作人著作極豐，著述有「中國新文學的源流」、「歐洲文學大綱」、「苦茶隨筆」、「談龍集」、「談虎集」、「自己的園地」、「藝術與生活」等二十五種；譯作有「域外小說集」、「現代日本小說集」、「伊索寓言」、「歐里庇得斯悲劇集」等十五種。他在中國新文學史上，理應佔有一席之地。但是由於淪陷時期的污史，各種新文學史和文學家辭典，都無視於他的存在，偶一提及，也以「反面人物」、「漢奸文人」稱之，與魯迅兩相對照。直至一九八三年十二月出版的《魯迅選集》注釋中，仍稱他「一九二三年與魯迅斷絕來往，抗日時期墮落為漢奸」。

近年來，由於「實事求是」之風吹進文壇，對周作人的評價也出現了新的情況。如周作人之弟周建人在《魯迅與周作人》一文中提到魯迅曾「已故文學理論家」說過：「在魯迅後，周作人是第一流文學家，他的學術文章，沒有人能相比。」中共早年領導人物李大釗之婿黃之在回憶文章中說：「在敵偽統治時期，周作人曾與黨的地下組織有過一些聯繫。一九八六年四月南京師範大學所出版的「文教資料」，提出了不少材料，認為周作人所以出任偽職，是為了抵制頑固派，是由中共地下組織請他，引起其難「去做的。這一組資料發表以後，引起人們的關注，紛紛要求當事人提供更為詳盡的說明。

最近，曾在三十年代北平中共地下組織工作的許寶麟，發表一篇回憶文章，詳述周作人出任偽職的經過。他指出：一九四〇年，偽華北政務委員會教育總務督辦海蘭和病死，職位出缺，其時有經驗者，有意染指此職，但中共地下組織認為，若繼續此職，則「抓往華北教育行政，則毒化教育，奴化青年，為害不堪設想」，所以決定「游說」周作人出任此職，同時指示周作人對付日人的方針：「積極中消極，消極中積極」。周作人答應了這個要求，接任督辦之職。而從其就職詞所表現來看，大致上符合當時要求抵制頑固派的本意。

至於在出任偽督辦之前，周作人任北大文學院院長之職，據前北大校長蔣夢麟的回憶文章所說，周作人「並不是想作漢奸」，周之所以留北平，是在周作人判刑以前，俞平伯有一封信給胡適，希望他能為周作人洗脫罪名出一點力，其中說：「其對偽政府委職，非違已明，曲為之諱固非，若謂其毫無委曲困難，殆亦未是也。」信寫得極其委婉，但證之以許寶麟和俞平伯的親屬關係，信中實有所指，當時可能無法明言。

不過周作人自己對於這件事的態度，卻令人奇怪，他在晚年寫了不少回憶文章，但很少提到此一經歷。在晚年，他說：「在敵偽時期所做之事，我不想這裏來寫，因為這些事是人人共知，若是我來記述，未免有近似辯解的文句，但是我不主張辯解主義的。」

四十多年來的一樁公案，雖有翻案文章，但從現有資料來看，尚有不少謎團尚待解開，相信最後一定能夠水落石出的。

盆

景

的

藝

術

陸融

品小識知

盆景

盆景

盆景

盆景

盆景

盆景

盆景

盆景

盆景

盆景

盆景

盆景

盆景

盆景

盆景

盆景

盆景

盆景

盆景

盆景

盆景

盆景

盆景

盆景

盆景

盆景

盆景

盆景

盆景

盆景

盆景

盆景

盆景

盆景

盆景

盆景

盆景

盆景，是指用植物、山石、泥土以及其它材料，將大自然的園林景色，濃縮於咫尺之間的一種藝術。它源於自然，亦是自然的概括與昇華。

盆景的歷史，可以上溯到一千九百年前的東漢。時至今日，盆景的種類已變化多端，並分為南北等派，各有特色。一般來說，盆景可分為下列四大類：

一、樹石盆景：簡稱樹石，即把天然的樹木植於盆中，表現自然優美的景色。樹石又可分為直幹式（主幹直立）、斜幹式（主幹斜出）、垂枝式（主幹下垂）、連根式、垂枝式、提根式及懸崖式等。

二、山水盆景：即以山石為主，將一組經過選配、雕鑿、磨蝕及嫁接等技術處理的山石，佈置在貯水或不貯水的淺盆中，配以樹木或細小植物。它大致分為供石式（盆中只有孤石一座）、山水式（以自然山水景色為造型）及枯山水式（俗稱旱盆景，即不盛水的山水盆景）等。

三、樹石盆景：即以樹石為主，適當配以山石的一種盆景。盆中除樹木山石外，偶然亦會點綴人物、禽鳥或亭榭等小件。它可分為附石式、抱石式及貼石式等。

四、花草盆景：即以花草為主，綴以山石等小件。它所採用的植物，主要有蘭花、水仙、菊花、文竹、萬年青、芭蕉、蘆葦、石菖蒲及虎耳草等。

及虎耳草等。種植盆景的好處，就是把大自然的風景神韻融匯在几案之間，使人在繁雜的俗世中，仍可領略大自然純樸深遠的意境。比如面對意境深遠的山水盆景時，若觀者靈台清徹，自然能投入大自然的懷抱，物我交融，達到「相看兩不厭，只有敬亭山」（李白詩句）的境界。又如面對蒼勁挺秀、傲霜鬥寒的樹石盆景，就會想到耿介孤高的情操。盆景藝術的魅力，在於美化生活，陶冶性情，因此，這門中國傳統藝術，得到各國人士的喜愛。

用兵要精 用藥要正
僑信參茸國藥行
溫哥華參茸第一家

統辦 人參鹿茸 燕窩補品 地道藥材
京菓海味 花旗洋參 中國成藥

常備 花旗參 大量供應

想買靚貨，請到僑信！零沽批發，一律歡迎
總行禮聘李鶴儔中醫師 免費解答中藥調理健康問題
分行禮聘黃欣賢中醫師

地址：總行：奇化街261號 電話：682-2621
分行：片打東街141號 電話：669-1834

加拿大 中國參茸藥行 溫哥華
農曆歲晚大酬賓（由現在起至一月廿八日）
參茸藥材八折 特價品除外
成藥京菓補酒海味雜貨九折
同時推出以下特平特價品：

原味大蝦每磅\$8.99
原色生晒大蝦米每磅\$2.99
日本親冬菇每磅\$12.99
開邊湘蓮每磅\$1.59
大粒江西白蓮子每磅\$1.59
靚召慶茨實每磅\$1.59
靚黑棗每磅\$99¢
漳州雪耳球每磅\$4.99
廣東菊花晶每合\$79¢
上海菊花晶每合\$99¢
竹蔗茅根晶每合\$89¢
原枝防黨參每磅\$3.50

恭祝新年快樂
萬事如意吉祥
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA

ming's 名園酒家夜總會
DINING COMPLEX 一四七號片打街東
八七年一月卅日（星期五）
慶祝農曆新年
懷舊歌唱舞會
特別情懷
馬來西亞紅歌星
台灣美艷紅歌星
溫哥華新秀歌星
艾姬思小姐聯合登台演唱
（預售門票每位五元）
電話：六八三·四七二二
六八七·〇八二五

維娜小姐 卡露小姐 珍妮花小姐

YUEN FONG CO. LTD.
元豐公司
農曆新年
大減價
CHINESE
JANUARY 17-28 1987
NEW YEAR SALE
華埠總店及列治文分店同時舉行
at Chinatown and Richmond locations
ALL MERCHANDISE
10-20% OFF
恭賀新禧
酬賓大減價
八折至九折
Chinatown location:
總店：片打東街242-244號 電話：683-6858-59
E. Pender St.
Richmond location:
列治文分店：CAMBIE PLAZA NO. 5 RD. 夾 CAMBIE RD. 278-4200
減價期內，信用卡（CREDIT CARD）暫停使用，請諒



STEVE WONG
黃光照



4753 LITTLE ST.
樓上兩房一廳，樓下兩房
開價 \$95,000 黃光照



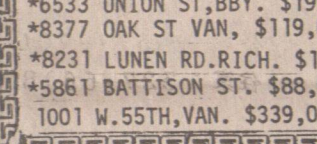
▲西區高尚住宅，7 7 或
各層出賃 1065 W. 2ND. VAN.
黃光照 645-3232



▲3276 RENFREW
樓上 2 房，樓下 2 房，全新改
裝，地大 33x121 交通方便。
近學校，開價 \$93,500。
黃光照 645-3232
蘇太 645-6918



1929 E. 6TH AVE.
板地，屋主急讓，大減價
\$168,000 黃光照 645-3232



▲6533 UNION ST. B.B.Y. \$199,000
▲8377 OAK ST. VAN. \$119,000
▲8231 LUNEN RD. RICH. \$119,000
▲5861 BATTISON ST. \$88,900
1001 W. 55TH. VAN. \$339,000

BLOCK BROS. REALTY LTD.

JENNY SOO 蘇太

公司 321-6881
住家 435-1010
PAGER 645-3232



▲8179 GOVERNMENT
地大 82x202，高貴豪華
住所，還有托兒所在內。
每月入息 \$4000，適合外
來移民投資，開價
\$220,000 黃光照 645-3232



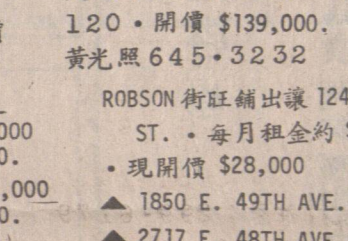
▲6 年豪華新屋，土庫完
成 6 睡房兩廚房，33x122
環境風景優美 \$164,000。
蘇太 645-6918



▲地 35x112 開價十萬餘。
地點適中，近巴士，蘇太
435-1010



▲5721 BUCHANAN ST. B.B.Y.
樓上三睡房，樓下三睡房可出租
交通方便，地點適中，地大 66x
120，開價 \$139,000。
黃光照 645-3232



▲1850 E. 49TH AVE. \$118,000
房兩睡房全磚，每間開價 \$121。
▲2717 E. 48TH AVE. \$148,000
黃光照 645-3232



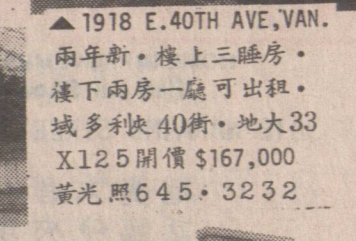
▲1927 E. 22ND AVE.
全屋翻新樓下四房一廳出
租，正清大廳及新廚房
後面有一房一廳一廁出租
樓上二房開價 \$119,000。
黃光照 645-3232



▲西區六年新，豪華名貴
5 睡房，有 JACUZZI BATH
許多一流設備，44x122 實
用面積 3193 平方呎，開價
\$299,000 黃光照 645-3232



▲1918 E. 40TH AVE. VAN.
兩年新，樓上三睡房，
樓下兩房一廳可出租，
城多利 40 街，地大 33
x125 開價 \$167,000
黃光照 645-3232



▲49.5x100 古老大屋，
現收租 600 元，將可成為
C-2 地，近界限街夾
CANADA WAY 3764 NORFOLK B.B.Y.
梁寶琴 263-4949



▲1318 E. 115TH W. 10TH AVE.
有景，交通便，高尚住宅，兩
房，土庫二睡房，地 60x100，
33x122 業主急讓，
梁寶琴 263-4949



N.R.S. CHRISTINE LEUNG

梁寶琴

公司 435-1471
住家 263-4949
PAGER 438-2333 #7011



3242 PARKER ST. VAN.
▲三房一廳 33x113 近納
菲，大減價 \$82,900。
蘇太 645-6918



▲三房一廳，土庫三房一
廳，22 年屋雙車房雙層坡
地，有陽台保養好，地
33x114 3695 E. 29TH AVE.
梁寶琴 263-4949



3215 PARKER ST. VAN.
▲內外全新翻新，樓上兩
房一廳，樓下兩房一廳完
成 33x110，開價 \$99,900
梁寶琴 263-4949



▲49.5x100 古老大屋，
現收租 600 元，將可成為
C-2 地，近界限街夾
CANADA WAY 3764 NORFOLK B.B.Y.
梁寶琴 263-4949



▲1318 E. 115TH W. 10TH AVE.
有景，交通便，高尚住宅，兩
房，土庫二睡房，地 60x100，
33x122 業主急讓，
梁寶琴 263-4949



▲樓上三房二廳，樓下三
房一廳，柚木地板 36x108 座
主已買新屋，急讓 \$3094
E. 27TH AVE. \$124,900
大減價



▲27 年新二房一廳，土庫二
房一廳，保養一流新地毯，
50x100 將可能成為 C-2 地
近界限街夾 CANADA WAY 3772
NORFOLK B.B.Y. 梁寶琴 263-4949



▲內外全新翻新，樓上兩
房一廳，樓下兩房一廳完
成 33x110，開價 \$99,900
梁寶琴 263-4949



▲49.5x100 古老大屋，
現收租 600 元，將可成為
C-2 地，近界限街夾
CANADA WAY 3764 NORFOLK B.B.Y.
梁寶琴 263-4949



▲1318 E. 115TH W. 10TH AVE.
有景，交通便，高尚住宅，兩
房，土庫二睡房，地 60x100，
33x122 業主急讓，
梁寶琴 263-4949



▲1934 TRIUMPH 全翻新，月
收近四千元，開價 \$353,000。
有 17 萬按揭。
梁寶琴 263-4949



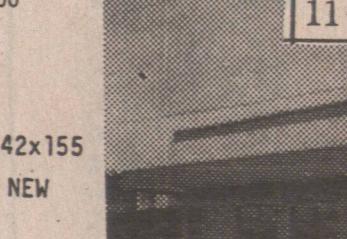
▲863 E. 13TH. 二房一廳
三層屋，仔屋標準地，全
翻新保養一流，有陽台及
風景，交通方便。
梁寶琴 263-4949



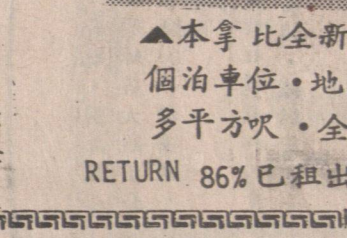
▲二房一廳完成二房一
廳地 31.23x110 保養一流
現收租六百元，近 E. HAST
INGS 及 RENFREW 梁寶琴 263-4949



▲唐人街地王片打東街，三層
石屎樓宇 25x122 現三戶租客
全租出，每層有冷氣設備，業
主可接受按揭，開價 \$1,999,000
梁寶琴 263-4949



▲本拿比全新購物商場，街角位，有 29
個泊車位，地位廣闊及開陽，二萬七千
多平方呎，全部 TRIPLE NET，約有 9% NET
RETURN 86% 已租出。梁寶琴 263-4949



▲減價生意連實業，
CHILLIWACK 埠，餐館，
獨市生意，十五萬餘
梁寶琴



THOMAS CHAN
陳少鑾
271-2139
872-6681



加華實業有限公司

CATHAY PACIFIC REALTY LTD.

3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681

PAUL YUEN
袁誌遠
251-4579
872-6681



▲東區 14 年新近 TYNE 夾 49 街，地
大 39x120，正層三房，土庫完成
二房一廳，詳細請向劉國明
872-6681 * 327-9133
開價十四萬九。



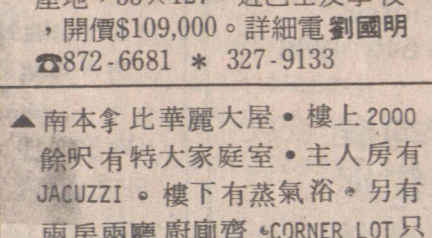
▲南本拿比華麗大屋，樓上 2000
餘呎有特大家庭室，主人房有
JACUZZI，樓下有蒸氣浴，另有
兩房兩廳廚房齊，CORNER LOT 只
售二十餘萬，請電 MABLE TAM
872-6681



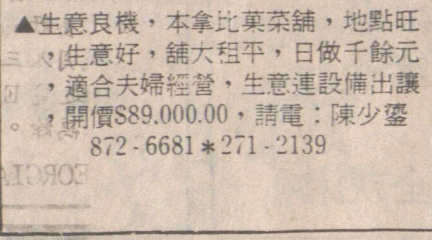
▲生意良機，本拿比美萊鎮，地點旺
，生意好，舖大租平，日做千餘元
，適合夫婦經營，生意連設備出讓
，開價 \$89,000.00，請電：陳少鑾
872-6681 * 271-2139



▲13 街夾 Clark Dr. 樓上四房，全
部翻新，新地毯，土庫完成二房
，廳房齊，獨立門口，合法仔
屋地，33x127，近巴士及學校
，開價 \$109,000。詳細請向劉國明
872-6681 * 327-9133



▲三睡房，新地毯，水，Heat，十一
萬四千，業主急讓，唐大維：
872-7076 * 公司 872-6681
十萬九千元



▲三睡房，新地毯，水，Heat，十一
萬四千，業主急讓，唐大維：
872-7076 * 公司 872-6681
十萬九千元



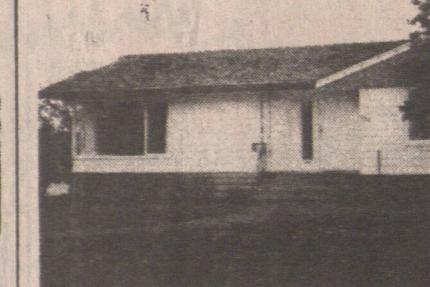
▲烈治文區，近 Gibert 夾 William
街，交通方便，十二年，正層三睡
房，土庫二睡房，地 60x100，
開價 \$261-2832 或劉國明 327-9133



▲三睡房，新地毯，水，Heat，十一
萬四千，業主急讓，唐大維：
872-7076 * 公司 872-6681
十萬九千元



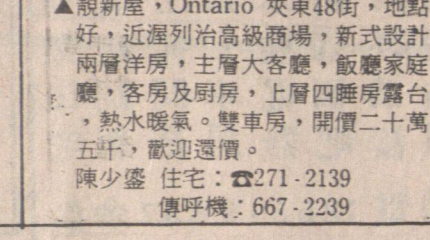
▲三睡房，新地毯，水，Heat，十一
萬四千，業主急讓，唐大維：
872-7076 * 公司 872-6681
十萬九千元



▲西區近烈治文女皇公園，54x142
主層三睡房，大客廳，飯廳，土庫
三睡房大廳，雙車房，22 萬 8 千元
電：陳少鑾 872-6681 271-2139



▲根新屋，Ontario 夾東 48 街，地點
好，近烈治文高級商場，新式設計
兩層洋房，主層大客廳，飯廳家庭
廳，客房及廚房，上層四睡房露台
，熱水暖氣，雙車房，開價二十萬
五千，歡迎還價。
陳少鑾 住宅：271-2139
傳呼機：667-2239



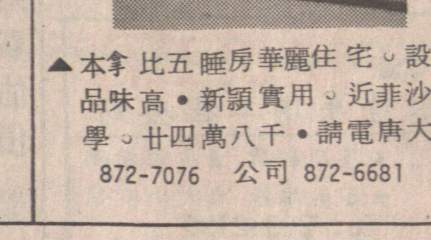
▲本拿比五睡房華麗住宅，設計
品味高，新穎實用，近非沙大
學，廿四萬八千，請電唐大維
872-7076 公司 872-6681



▲東區三睡房洋房，位於四十七街夾
Fleming 街，保養一流，硬木地板
，土庫完成有浴室及廚房，石屎雙
車房，高圍欄，並有二十六呎長暖
水游泳池，全部裝修一流，現租收
入每月 900 元，地大保價，開價只
\$139,800，歡迎還價！詳情請電：
高媽 261-2832 或 872-6681



▲東區八組柏文，地點好，保養一流
，已全部租出，年入三萬餘，只售
三十二萬五千，請電陳少鑾
271-2139 872-6681



▲京士威餐館，60 座位，五萬九
千。
②中型果舖二間，日營千多元，
請電詢問詳情。
③代辦移民，成功率高，詳情請
來電唐大維 872-6681

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

華埠餐館出讓
▲片打中心百多座位餐館，陳設華麗，
廚房新式設備，東主退休十分抵買，投
資趁好機會，歡迎查詢。

徐松齡

▲地心 77 座位西餐館，白人經營，可改
做中西餐，叫價八萬多元，歡迎還價。
▲西端 DENMAN ST. 一千多呎街角西
餐館，全酒牌，60 座位，每年生意額
超過十八萬元，叫價十二萬餘，價錢有
商量，白人經營多年。
▲FRASER 街 6116 號，馳名 GREEK 快餐店
堂食外賣或可改其他食物店，每月生意
約七千多元，租平，叫價三萬多元，請
與徐松齡洽。

徐松齡 PAUL TSUI
263-9854

▲西面 CAMBIE 好區，17 AVE. W. 三百
多呎 BLOCK，地 33x122，現收租六
百元，叫價十二萬多元。
▲另有商業舖，每年淨收租約十三萬元，
叫價一百六十萬元。
▲商業地與及園，建築面積約八千呎商業
舖位，KINGSTON 街，街角，叫價
四十八萬餘元，歡迎查詢。

▲ROBSON ST. 一千六百多呎，三文治及
DELI 快餐店，堂食外賣，容易經營，
或可改作其他食物店，租平，每年生意
額約七萬多元，叫價四萬餘元，試還價。
▲西區 OAKRIDGE 靚區，三房二廳，完成
全土庫，面對 OSLER 學校，環境佳，靜
中帶旺，地大 60x122，2 叫價二十
三萬餘元，認真抵買。
▲本拿比 EDMONDS 大街，近 I.G.A. 興旺唐
西餐館 45-50 座位，有淡酒牌裝修華麗，
有寬大停車場叫價七萬多元，請還價
請與徐松齡洽。

Success in
Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理 ICBC 汽車燕
梳及牌照各種手續。
代理房屋，柏文，傢
私，醫藥，商業樓宇
及生意保險。
歡迎來電詢問。

▲代業主管理商業樓宇
柏文，房屋各種物業
代收租金，經驗豐富
專業水準，手續費廉
歡迎查詢。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半，星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，
潮州，英文，越南等方言。

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司



PARK CITY
REALTY LTD

免費估價、忠誠服務

百勝地產公司

張 淳 明

MICHAEL CHANG B.Comm., R.T.B.C.

公司 **438-8811**

住宅 263-4721

傳呼 687-7711/7428 (24小時)

屋主
主
意
賣



▲東區10年新屋，近域步利及18街。正屋二房，有飯廳。土庫完成，兩廁。售十一萬八千九。



▲東區全新屋，近41街及33x125。二房全三睡房，一千餘呎。土庫部份完成 RUPERT 售九萬四千九。

\$59,900



▲東區特低價新屋一房一廳。正屋一房一廳兩廁，約600呎。近域步利28街。屋主急售。

平
通
全
市



▲東區新屋，近菲沙及61街。正屋兩房。土庫完成，有三房及廁。33x122 售九萬四千九。





▲20年限屋。近站處20分。正
厝三大睡房一千一百餘呎。
土庫完成有廳房兩及車房。
售十二萬七千八。



▲東區近站處27分。正厝三
房。樓上有一房一廳。兩廁
所。已租出\$745 只需二萬
有期。售八萬九千。



▲東區合和街入息屋。正厝一千二
百餘呎。兩大睡房。飯廳。有臥
房。土庫完成兩房兩廁已租出。
年入一萬二千。售十一萬七千九



自住兼收租



▲東區兩層新屋新屋。近蘭
蘇夾29呎。二樓有三睡房廚
廁齊。地34x110有土庫。售
八萬二千九。



只需八千餘首期

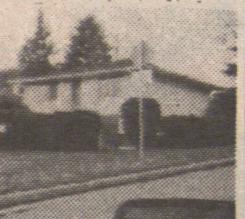


▲東區新屋近刀笠夾士定
正厝兩房。土庫完成兩房兩廁
出租。有車房。望遠及全生銀
富。地 33x122 售十萬九千。

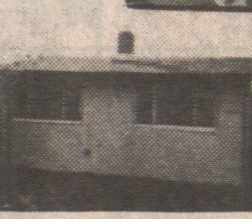
HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM
 住家: **327-5636**
 直接傳話機可有中文
667-0313
 免費估價・忠誠服務

沈慶俊
 及沈太太

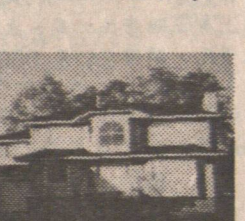




▲ 貴族及20街・上下
 完成地41x137價十萬



▲ 近域多利・地46x
 148三房・九萬六。



▲ 本拿 比高崗區新屋
 32萬。

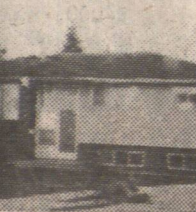


▲ 近乃街上三房下
 房出租・40年新・九
 萬九・地33x110

▲ 涵及38坪屋地二房八萬餘。
▲ 入息屋三租月入千二。十萬餘。
▲ 地 45x140 近域多利三房九萬六。
▲ 急賣柏文數間三萬餘起。
▲ 四房標準地37年新。十萬餘。
▲ 餐館急賣地出租平六萬八。



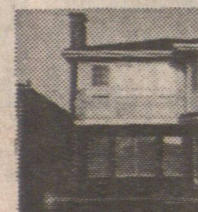
▲ 唐人街三層大屋。
月入千元。柏文地。



▲ 本拿比石炭屋。地
62x113 價十三萬



▲ 急賣27年新石炭屋
上三房下二房出租。
近乃街。十一萬餘。



▲ 想讓新屋。近域多
利及51街正在建造中

 ALBERT TANG RES: 879-9605 傳呼機 067-066306	 MULTIPLE REALTY LTD. 434-1431	 黃榮升 JOHN Y. WONG RES: 291-2583
二人工作只收一人報酬 務求為你爭取最佳效果		
錢大成本強好過打工開價三千五百 齊金士卑位嘉士近乃騰租五千平利 濟雪勝地 WESTLAK 分契屋一所六萬四千九 房土庫完成價九萬餘。 KODOLIN 廚房排屋一間六萬四千九	雲東區全成打士街。角街柏文地連座 地 49.5x121 新置十八層樓投資良機 西骨林五五年新單邊七房。樓上三睡 房土庫完成價九萬餘。 32 街近菲沙。36 年新三睡房靚屋。 士卑新完成十一萬餘。 雲東區全成打士街。角街柏文地連座 地 49.5x121 新置十八層樓投資良機 西骨林五五年新單邊七房。樓上三睡 房土庫完成價九萬餘。	十五萬餘。 5338 MICHURRY ST. 近京士卑威。內面全部 新裝修。價八萬一千九。 位 27 街夾多利與乃磨街兩睡房靚屋。 土庫完全有廚房廳兩房。地大 34x136 開價九萬七。 位 ENDICOT AVE 近路拔與哉時街。27 年 靚屋開價十萬餘。

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲
876-8841 KEN WU
住家: 420-1851
420-4962
直拔中基傳呼 667-3989



▲市中心中西餐館，有酒牌，裝修開
備齊，三萬餘，特平抵買。

▲六福括文市中心
租客常滿，月入二千三，純利二萬餘
最佳投資，九年回本，開價廿三萬。

▲果舖生意出讓，罐頭食品，查報雙卷
二萬，好過打工。

▲喜士定居人街餐家，九十位，租平地
旺，有梨起麵，燒烤小菜，堂食外賣
賺錢機會，平讓九萬。

▲新屋十四呎，紅瓦頂，土庫兩房，
近屋交通便，特價十六萬九。

▲喜士定街唐餐館兩舖位60位，平租
生意穩定，六萬元。

▲工業式西餐館40位，租平批好，四
萬餘。

▲二埠新型西餐平扒屋，日營八百，
取價十萬。



永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹緯 ROY LEUNG
 加拿大皇家特許實業學會會員 通粵、國、英語
 公列: 879-5175 住家: 324-4752
 傳呼機: 687-1985 #0068

▲雲市西布士庭旅館(32房)及酒吧
 (百九十位)生意達實業九十九萬五
 ▲雲市商業舖及租文、地約52呎淨收
 入約三萬四、取三十二萬。
 ▲雲市租文15組、收入七萬多取63萬
 ▲雲市西餐館八十位取六萬多。
 ▲新製型屋東主陳坤取一萬九。
 ▲近UBC大學唐番餐取五萬多。
 ▲西街街商業舖地、日做五百。
 另有649彩票。

招租

▲新街街自購物商場旺舖750至2
 100呎、歡迎查詢。

Canada Trust Realtor

6740 NO.3 ROAD, RICHMOND B.C.

ANNETTE LOUIE 雷太

公司: 273-3161 住家: 277-7375

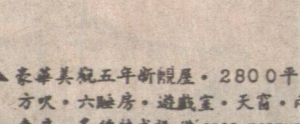
廿四小時, 忠誠為您服務 通粵英語



▲三睡房城市屋, 半年新
近學校, 商場, 巴士
及風光文市中心。 價十萬一千



▲28年新三睡房82x111大
樓連水地庫。兩浴室。
價十萬九千



▲豪華美觀五年新靚屋, 2800平方呎, 六睡房, 遊戲室, 天窗, 兩車房, 多種特式設備 4266 FORTUNE AVE

▲12年新屋地大, 四睡房, 三浴室, 雙車房, 雙層玻璃窗, 水吧, 防盜設備, 價十五萬九千。

▲大型果樹有酒廊, 一流游泳池 B C 0507005 坪, 赤連湖地, 很大, 堅固牆宇有冷氣, 包括一切生財器具 \$250,000

Park Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍
住家 434-9375
Pager: 687-7711
#1213



▲ 六年新屋 \$129,000 !!
京士威夾士路京六年新 • 三睡房 靚屋二浴室
• 二客廳 • 材料靚 • 保養好 • 近小學 • 交通方便。

▲ 六睡房 \$96,000 !!!
緬街夾28 • 正厝三睡房 • 平地土庫三睡房可出租 • 上下共 2100 方呎 • \$96,000

▲ 雲東靚區 六睡房 !!!
域多利夾51街六睡房 靚屋 • 正厝三睡房 • 二浴室 • 平地土庫三睡房另浴室廚房 33x120 有車房 \$135,000 6705 GLADSTONE

SPARK Realty
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680-5138
住宅: 526-3992
公司: 421-7275

龍建宗



可出租，近 BROADWAY 開價十三餘萬，可分三伙出租或自住，還十一萬餘，近巴士及學校。
只賣十五萬餘，請速價。
59x109 呎，近 OAK 街，大地。
RICHMOND 打屋，三房地，只需八萬餘，十年新。
近域多利及 KINGSWAY 正厝三房及兩房完成土庫，地大，近中小學及巴士，價八萬餘元。
生意出讓，勝過打工，一萬元出讓近 KNIGHT 路。
33x121 呎屋地，樓上四房現租五百五十，樓下兩房租三百五十，近巴士及學校，開價八萬餘。
靚石屋正厝兩房，土庫兩房已出租三十年多，地大開九萬，請速價近學校。

 Francis Chan

陳樹潮

Kes 277-0283
Bus. 276-8888

代理地產, 物業買賣 忠誠宗旨, 免費估價

HOME LIFE
RICHVIEW
REALTY LTD

▲本那比菓仔舖連內舖千伍尺。每日生意近千元。熟客多。叫價 \$64,000

▲列治文西區11年新兩層五睡房。三全廁。兩廚房 60x117 地內全外新油漆。近學校巴士。開價 \$135,900

▲列治文十畝多耕田地連兩層四睡房。兩廚廁。12年新屋。連 71'x48' 牛房。溫室。兩大儲物房。NO.6 路近 BLUNDELL 開價 \$575,000.

▲列治文近溫哥華兩間一居三睡房。即可入住。開價 \$69,500 及 \$69,900。欲購從速。

▲雲西區 5000 呎菓仔舖。近柏文區。每日生意千五。另加 649 及電子機千多收入開價只九萬八

▲雲東區兩間菓仔舖千多呎。一週月租只七百多連廚房廳。另一間一流地位連 649 及七百

每日生意五百及七百。發財機會。開價 \$35,000 及 \$37,000 均商。

MULTIPLE REALTY LTD.
KEVAN JANGZE
鄭炳堂
公司: 434-1431
住家: 299-6179

Park Georgia Realty Ltd.
ERIC H. TAI
伍揚聲
公司: 437-9700
住家: 327-6618

其他賣晒・重有五間

近 VICTORIA 夾 KINGSWAY，三個睡房，兩浴室，廚房特大，全部翻新，重有土庫（未完成），屋內分別擺，值得一看。

兩間相近的屋，樓上樓下各兩房廚廁齊全，雙車房，近快車站 RENEW 區，一間開價九萬七，另一間開價九萬九任君選擇。

KILLARNEY 區，地 41X124，樓上三睡房另土庫，兩睡房共大約 2400 呎，24 年新，硬木地板，近學校及交通方便，叫價十三萬九千，請還價。

西區華翠新區，德國建築師新式設計，五睡房，熱水暖氣，瓦頂，開價廿五萬九，歡迎舊換新。

PARK GEORGIA REALTY
437-9700


李志雄
 Allen Lee B.S.A.
 住宅: 263-3842
 直達中文專線: 645-1896


羅永佳
 Stephen Lai B.S.A.
 住宅: 327-1299
 傳呼機: 645-2874

▲ 唐人埗孖屋地兩塊 25X132 叫價七 萬餘抵售

▲ 西區新裝修 西人屋, 三房地 33X130 十五萬

▲ 東區近 P.N.E., 上下兩房, 售七萬餘

▲ 十年新三睡房, 非常整潔, 叫價一萬四萬五。

▲ KILLARNEY 18年三睡房, 土庫平完成12萬八。

▲ 33x122, 41城六十多三睡房, 十萬零五

▲ 一睡房獨文, 六百餘尺, 由三萬起, 請快!!

○ 近 UBC, 千餘尺, 日營四百, 請快。

○ 京士威街果舖, 日營四百五十, 三萬。

○ 果舖行, 日營二千, 只叫九千。

○ 域多利大街, 大型菜舖, 日營四百, 二千尺, 叫五

○ 40座位咖啡室, 生意好, 叫價四萬。

○ 自助咖啡室, 京士威街, 叫價二萬。



UNITED REALTY LTD.
 3879 OAK STREET,
 公司: 736-3831
 住家: 430-4501



傅孫哲 CAP FU

柏文 \$579,000.

- ▲東區COMMERCIAL DR附近16樓。收入高。保養好。

住屋 \$84,000

- ▲VICTORIA MARINE DRIVE附近。地大44x157上層二房。前快。

生意

- ▲美舖\$8000 OAK 夾西23街。生意好。業主因事平
- ▲西區 BROADWAY 近U B C時裝店 \$8,000 業主離埠平售。
- ▲TERRACE 餅餐館及物業平售。B C省北部最著名名店西餐館。業主退休。

蘇先生 (CLIFF TO)
 421-3430
 中文傳呼機 667-0800 (24小時)
房屋商業免費估價 **最新靚屋**
每日新盤歡迎電詢 **機不可失**


 ▲ 商業樓上層二舖面樓上三房住宅單位蘇先生百老匯廿五號。


 超級市場連實業41街夾刀房(近城多利街)地大有發展 C1 商業區業主離港急讓。\$385,000

時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893


 沙沙市區全新華意意大利建築，保證一流手工材料大地，樓上四房三廁二廁樓下二房二廁前 \$259,000


 四十年青屋，正居三房，樓下四房出租，行徑闊33呎地，減價利45萬又旺又方便 \$94,000



PARK
Georgia
REALTY

何衍聲

住宅： 傳呼機：

734-7782 667-3939

NORMAN HO



上三睡房

上層三房九百餘呎。
翻新保養好。下層全
部完成可入三百餘。
溫萊區近Q區公園。
祇售九萬餘。



上三下二

域多利近 CHARLES 上層千餘
呎三大房。土庫完成二房一
廳。開價九萬餘。合大家庭
或初次購屋人士。

PARK GEORGIA REALTY 公司: 437-9700



ALEX YUEN B.Sc.

中文山莊特約 667-0933

留電傳真 (住宅)

(住宅) 254-7333 734-8783



CATHY WONG

阮廷榮

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431

黃忠

● 新屋多間興建中。地點好。歡迎買舊屋換新屋。免費估價。

● 六年新溫哥華特約屋區，十四萬五。

● 42年新溫哥華乃里街屋，土庫全部完成獨立門戶，十萬九。

● 兩睡房，高土庫。

● 富街、橡樹山、十萬餘。

● 東16街兩房屋，土庫完成。

● 好屋地段九萬六。

● 街角屋。完成土庫。位於美利街及蘭荪街，十一萬九開價。

● 37年新兩睡房屋。近乃街及東50街。開價七萬八千。祇賣。

● 兩睡房平房屋。東5街及甜栗街。合初買屋，六萬四。

● 19年新大屋，近5652地。地。年入六萬五。55萬9千開價。

● 京士旺區大型豪華屋。租平。生意潛力大。請來電查詢。

蘇肇祥
PETER SO

住宅: 879-1845
公司: 434-1431
傳呼: 667-3926

免費 \$74,000

兩房石屋漏屋。33x122呎地。12大KRENFREH紙質！

唐人街8年新屋三房屋。八萬八千。

▲三房。33x122呎地。七萬七。乃歷史古宅定。
▲樓上四房。樓下二房出租350。域多利夾22。八萬九。
▲40年二房39呎呎角地。八萬九。
▲三房或四房。域多利41街。八萬八。
▲拆下二舖位。樓上二組拓文。域多利41街。價廿八萬九。
▲菲沙貴業餐館旁。價廿八萬八。

NORTHBRIDGE GROUP REALTY
6417 FRASER ST. VAN.

馬國輝 公司: 327-1111
FRANCIS MA 住家: 261-1585
中文呼機: 667-0961

▲東區47街近緬街樓上四房樓下兩房兩廁登已租出全
翻新。西人屋主。十四萬八千。

▲東區骨拔街近27街樓上四房樓下三房樓上一千四百
呎。十二萬五千。

▲西區62街近CHURCHILL學校。21年屋樓上三房樓下兩
房。十七萬五千。

▲列治文五畝荒地。開價三十萬。

▲東區KILLARNEY壹年新屋50x120紅瓦屋頂。熱水暖氣
價二十四萬九千。

▲東區全新屋一間紅瓦屋頂。熱水暖氣46街近骨拔街
二十一萬元。

▲東區30街近菲沙街。樓上三房樓下兩房。十一萬九
千。

▲東區ROSS街近37街樓上三房樓下兩房。十一萬九千



LEO CHAN
陳柏良

KEYSTONE REALTY 恒基置業

公司：261-8118
 傳呼機：667-0537
 住宅：263-0571

**投資移民。有專門律師代辦。
担保成功。免費查詢。**

● 自助洗衣店。收入高。機件好。抗共租平。月淨入約千五。價只二萬。

● 西魯士定商業樓。近海陸空商場。廿入高。業主急售。價只四十萬。

● 三文治批發店。年入四十萬。因病急售淨賺六萬。試還價九萬餘。

● 11。15單位西區栢文和多間商業樓。收入好。請查詢。

● 麵包店。位高。名老號。投資少。收入好。價七萬餘。可作投資移民用。

● 印刷行。店主因病出售。位市中心。年入十餘萬。可作投資移民用。請查詢。

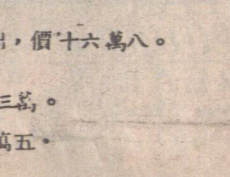
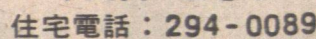
● 成出租二房。價十萬另三。

● 乃南夾心街千三尺大兩層三。下三房係全一流地皮。八呎16年新屋。

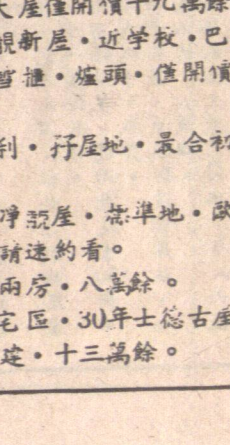
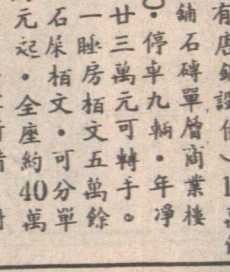
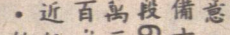
● 某輝大酒樓後備儲全租屋批發石百多袋。年入八十萬。價十三萬。

● 某輝大酒樓後備儲全租屋批發石百多袋。年入八十萬。價十三萬。

經理：關聯耀



按水換廿



VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

ROYAL LePAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、
台山、客家、潮州、福建等方言。
本公司可為賣主免費電腦估價，
為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
205-1651 COMMERCIAL
251-4100



利登閣 示範單位開幕
▲27個豪華高層公寓現已上市出售，十分鐘到市中心，座落幽雅環境，頂樓單位有海景，內部裝修全用高級材料，每戶均設有兩車房，雪櫃及洗滌機及洗衣乾衣機電線水喉，地庫停車場，主人房獨立浴室，每單位由\$41,900開始至\$58,900投資自住皆宜，欲購從速！
開放時間：星期六、日，由1時至5時
星期二至五，由3時至6時
地址：2255 ETON ST. VAN. B.C.



列治文 REDWOOD PARK
▲高尚住宅區四房新屋，面積2200呎，樓上四睡房，正層設計新穎(CAPLAN DESIGN)廚房一流設備，前後園名貴修飾，雙車房，業主急售，開價十六萬九千。



MARION MAN 鄭萬方英
BUS. [604] 251-4100
RES. [604] 421-3276
▲業主自建上下行屋，23年新，材料一流，樓上三房可即入住，樓下三房已出租，近巴士及購物，五分鐘到唐人街，開價十三萬五千，欲購從速！



EMILY CHU 朱太
公司 437-5571
住家 324-8716
唐人街石屋，二層樓下可作舖位，樓上住宅或貨倉，超級市場及餐室區，總面積6000方呎，叫價\$329,000勿失良機，欲購從速。



SHARON LUM 林麗儀
公司 (604) 437-5571
住家 (604) 876-6513
▲開價 \$73,000，37年新，兩房一廳，近KINGSWAY 夾 EARLES，交通方便，5045 MOSS ST.
▲FRASERVILLE區，全新翻新，二房一廳，五睡房，二浴，開價 \$109,000，2442 E 54 TH AVE.
▲VICTORIA區三房一廳，土庫完成，保養一流，兩房，開價 \$107,500 近小學巴士近VICTORIA 夾48街，2041 Waverley
▲街角屋，有風景，地大33x124 兩房一廳，有車房，開價 \$86,900可連傢俱，2996 E 2ND AVE.



RAYMOND HO 何文興
公司 (604) 251-4100
住家 (604) 879-7883
傳呼機：680-9718
▲24街夾RENFREW地41x100兩房一廳，41年新，近學校巴士近唐人街，開價八萬二千九百。



MIKE YOUNG 楊文泉
公司 251-4100
住家 253-1229
▲26街夾RUPERT樓上四房，樓下一房一廳，月入共九千元，西人保養一流，開價11萬多。



LUCKIE LEE 李樂基
公司 437-5571
住家 299-9747
▲貴州街37號 TOWNHOUSE，開價 \$74,000 到 \$96,000，2至4睡房，實用兩層 1018-1449 方呎，包頭廚房，洗滌機，洗衣機及乾衣機。
▲卑詩東街近華埠平樓出售，地位一流，舖面，機件好，有車位，生意好，潛力大，一萬九千九百，請查詢。



MARTIN THIEN 鄧威勝
公司 437-5571
住家 434-9212
▲首次買屋者注意！近COMMERCIAL ZONE雙屋，可分租，只售七萬多。



▲好機會！好機會！位於城多利夾49街商業樓宇，包括三間舖位，四座複式，全部租出，為最理想的投資物業！



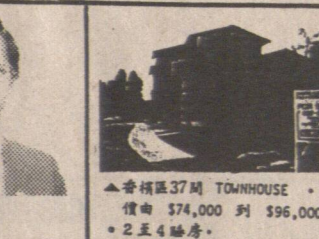
▲適合大家庭，內部屋主保養極好，三大房，兩大浴室，近KOOTENAY LOOP 巴士總站。



▲投資良機，有山，風景，天然氣，近WALL STREET 勿失良機，請電 BILL WONG 437-5571。



▲新屋 1349 E. 13TH AVE (近KNIGHT) 樓上三房二廳，樓下二房一廳，環境優美交通方便，開價才十七萬九千，請速電：BILL WONG 黃志成公司：437-5571 住家 438-5209



▲好機會！好機會！位於城多利夾49街商業樓宇，包括三間舖位，四座複式，全部租出，為最理想的投資物業！



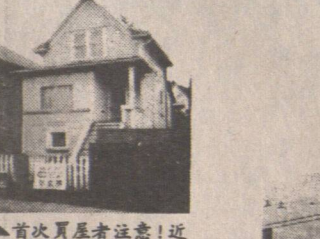
▲投資良機，有山，風景，天然氣，近WALL STREET 勿失良機，請電 BILL WONG 437-5571。



▲新屋 1349 E. 13TH AVE (近KNIGHT) 樓上三房二廳，樓下二房一廳，環境優美交通方便，開價才十七萬九千，請速電：BILL WONG 黃志成公司：437-5571 住家 438-5209



▲好機會！好機會！位於城多利夾49街商業樓宇，包括三間舖位，四座複式，全部租出，為最理想的投資物業！



▲投資良機，有山，風景，天然氣，近WALL STREET 勿失良機，請電 BILL WONG 437-5571。



▲新屋 1349 E. 13TH AVE (近KNIGHT) 樓上三房二廳，樓下二房一廳，環境優美交通方便，開價才十七萬九千，請速電：BILL WONG 黃志成公司：437-5571 住家 438-5209



▲好機會！好機會！位於城多利夾49街商業樓宇，包括三間舖位，四座複式，全部租出，為最理想的投資物業！



▲投資良機，有山，風景，天然氣，近WALL STREET 勿失良機，請電 BILL WONG 437-5571。



▲新屋 1349 E. 13TH AVE (近KNIGHT) 樓上三房二廳，樓下二房一廳，環境優美交通方便，開價才十七萬九千，請速電：BILL WONG 黃志成公司：437-5571 住家 438-5209



▲好機會！好機會！位於城多利夾49街商業樓宇，包括三間舖位，四座複式，全部租出，為最理想的投資物業！



▲投資良機，有山，風景，天然氣，近WALL STREET 勿失良機，請電 BILL WONG 437-5571。



▲新屋 1349 E. 13TH AVE (近KNIGHT) 樓上三房二廳，樓下二房一廳，環境優美交通方便，開價才十七萬九千，請速電：BILL WONG 黃志成公司：437-5571 住家 438-5209



▲好機會！好機會！位於城多利夾49街商業樓宇，包括三間舖位，四座複式，全部租出，為最理想的投資物業！

余正木工泥水
電話：251-6248
各改油屋水磚水廚牆政府
項建漆頂喉石泥廁身牌
裝加粉瓦修砌路磁批照
修建刷仔理結面磚邊

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當
電話：二五四一七五〇三
六八七四〇九四

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
保日水新政府
君夜曬裝府
滿應煤或合法
意召氣修牌
喉理照

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家 公司：434-1431
：254-8469 傳呼機：680-7331
▲蘭諾夾士咸三層全磚新屋，土庫完成兩房，認真低價，只開價九萬三，無條件可換供七萬五千按揭。
▲貴州兩房大屋，土庫完成兩房，30餘年新，只售九萬九千，乃夾41街。
▲烈治文山一年新主保養一流，三房大屋，地大，開價十三萬四千。
▲西區果樹年總收入約16萬，經營十多年，因主人手到愛售五萬。
▲全新三層全磚，土庫兩房，已出租。
▲金士咸近蘭諾，價九萬三。
▲廿餘年大屋，土庫完成，保養一流，近巴士，開價十一萬。
▲15街三房，保養好，有土庫，乃夾15街，只售六萬九千，萬勿錯過，請即來電。

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345
星期日下午二至四時開放
YULAN WONG
▲3134 亞88路地，25年新屋，樓上三睡房，土庫完成，兩廁所，開價十二萬。
▲69湖街角地，本拿比近溫哥華四火睡房樓上，現代式廚房，樓下獨立門戶完成兩睡房，十一萬餘。
▲近期雲峰特別屋，樓上三房，土庫完成。
▲2535 WILLIAM ST. 近乃蘭適合首次買屋者，五睡房近學校，巴士，購物，價錢相宜，九萬餘即可入住。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332
本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務
代理
Autoplan
醫生汽車
藥意車屋
物業買賣
房屋收租
新屋
下列新屋快將完成，歡迎來電查詢：
2107 E. 52ND AVE.
2551 KITCHENER ST.
2650 E. 8TH AVE.
5165 KILLARNEY ST.
5065 GLAISTONE ST.
704 W. 59TH AVE.
▲東區，廿餘年，上下兩層，十三萬九。
▲東區，兩房兩廳，土庫兩房，九萬餘。
▲東區，九萬餘，舊屋九萬餘。
▲東區，廿一街，舊屋九萬餘。
▲東區，廿一街，舊屋九萬餘。
▲東區，廿一街，舊屋九萬餘。

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873-4811
住家 327-6288
ALFIE MARR
馬耀儀
本人經營一切買賣房屋，柏文，物業，生意，免費估價，樂意服務。
▲利潤高，經營穩，售649，繁旺地點，生意好，位於西區。
▲東區旺街，日營約五百四十元，價二萬八千。

恒基置業
柯其毅
KENNETH AW
KEYSTONE RLT LTD
公司：261-8118 住家：327-1689
▲金士咸近蘭諾，價九萬三。
▲東區，廿餘年，上下兩層，十三萬九。
▲東區，兩房兩廳，土庫兩房，九萬餘。
▲東區，九萬餘，舊屋九萬餘。
▲東區，廿一街，舊屋九萬餘。
▲東區，廿一街，舊屋九萬餘。
▲東區，廿一街，舊屋九萬餘。

MULTIPLE REALTY
李標
公司：434-1431
住家：433-7888
傳呼機：680-7305
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆
▲合股入息，近巴士，約1000呎，月入一千二百，開價十二萬二千。
▲近沙維街，樓上三房，樓下兩房，開價十二萬二千。
▲近沙維街，樓上三房，樓下兩房，開價十二萬二千。
▲近沙維街，樓上三房，樓下兩房，開價十二萬二千。
▲近沙維街，樓上三房，樓下兩房，開價十二萬二千。
▲近沙維街，樓上三房，樓下兩房，開價十二萬二千。

楠記
水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室廁所
大小工程
免費估價

[illegible]



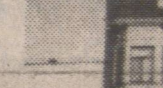
▲ 二年新 754 B54 街
面積二千多尺。房間特大。設計好。用 \$169,000。
隨意還價。試還廿萬餘。



▲ 647-649 E 15 街 近
京士咸士非 沙商業大舖位
樓底高全部翻新。樓上四
單位。



▲ 1926-1928 COMMERCIAL DR.
另舖連實業日做五百多元
另樓上兩單位收租價廿
萬餘。請還價。



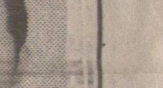
▲ 3241 NAPIER ST 二睡
房土庫。兩睡房浴廁。
40年翻新。新天面地氈



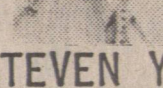
▲ 華埠填街商業樓
翻新新年收四萬
多。只開價卅七



▲ 7239-7247 KINGSWAY
旺商業舖。四住宅。近
麥當奴年淨收入三萬元



▲ 5934-41 E HASTINGS 四舖位 98x
122 畝荒地。一為果舖有住連生
好租客。大停車場。價四十三萬



STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459

九萬七千五百 租二十七萬五 十六萬餘 廚櫃電氣試運 \$95,000 萬五、勿失良機 價廿六萬五



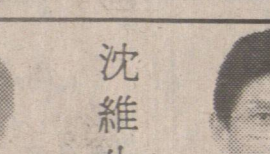
陳祖興
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-9048



鄧漢湘
FRANCIS TEN
住家: 438-8258



馮國光
DOMINIC FUNG
住家: 874-6265



沈維生
FRANCIS SHIM
住家: 433-3487



黃玉清
HEDDY WONG
住家: 526-1406



劉穎茵
AMY LAU
住家: 421-8178
直接傳呼機: 680-7332



Century 21
PRUDENTIAL
ESTATES LTD
電話: 325-5633

▲低買三組入息屋。每月入息千二，足跡地。取價九萬九。
▲址中心24租相宜。每年入息十萬餘。要價十三萬。
▲華埠商業樓出賣或出租。
▲華埠久經營業雜貨生意出讓。
▲平租。平買四萬五。勿失良機。
▲西人經營旺地頭西餐館。喜士定近門牌八十座位全酒牌。冷氣平租好。批生意每年起過廿萬。
▲開價六萬八千。
▲近UBC大學。日本餐館。東主經營17年。首次出賣只開價四萬有前途二樓雅美西餐館。百五座位。面積三千五百尺。好批。月租二千二百。試還價。

▲套東區鋪舖物業。位置好。生意佳。開價三十四萬九。祇買生意亦可。開價七萬有批租。本生意。全部翻新三睡房。土庫完成。7311地。地開價十一萬九。
▲SUNNY好區大地。交通學校方便。5000呎。三睡房。土庫大。部份份完成。祇售八萬五千九。
▲餐館出讓。西區。裝修優雅。設備好。生意固定。開價七萬元。

▲近唐人街新裝修二浴室。上房下二房。七萬五。
▲7473加拿大街道交通便利九萬

▲乃街夾11街。兩睡房石米整潔街角屋。地庫部份完成。行屋地。九萬九。
▲開價近乃街湖大整潔一睡房相宜。開價四萬九。請電劉穎茵。
▲廉快餐生意。位於市中心。日做六千餘元。開價九萬餘。
▲雜貨店生意日做六千另有六合彩機。開價二萬四千。
▲近乃街橋草地40年上下完成各二睡房可分租。開價九萬三千。請電劉穎茵。
▲1108 CLARK DR 汽車車房修理店設備齊全。只開價九萬九千九。
▲3310地可建新屋一兩。
▲生意好機會。位於HUBBARD DUNKIR 好區。夜總會生意急讓。平做過26萬。有一百二十座位酒牌。開價十九萬三千。請還價。請電沈先生433-3487。

▲緬夾43街行屋。開價十三萬九
▲PORT COQUITLAM區車房修理生意地點好有噴油房東主因急事出賣開價只一萬六千
▲SURREY區位於GUILD FORD區和購物中心近學校四睡房屋底售十萬九千。
▲位於1026 ILLOOET街41年二房地點好近學校有車房開價八萬。一睡房相文。地點近百老匯東街。一睡房九千九百。

▲雜貨舖連住屋三房一廳位於COQUITLAM區地大66X139。2001地售十一萬一千九。

KINSON CHAN 陳健
建業實業有限公司 董事
Ninson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6T 1T5
Bus. (604) 685-1821 Res. 263-1666

MULTIPLE REALTY
BRIAN CHAN
公司 434-1431 住宅 266-5797
中英文傳呼機 680-7284
▲東區菲沙及65街東、房屋堅固、樓上三房、土庫兩房單位。共面積二千四百方尺。
地41X102，急售 \$109,000
▲現在興建中大房屋，城多利區。六大睡房，上等建築材料。地大 50X112，面積 3300 平方呎，風景優美。主人房設有一流書房。與眾不同。歐洲建築師。開價公道。請電查詢
▲京士威近哥拔。堅固房屋兩睡房。土庫一房一廳。地33X110 開價九萬餘。
陳官桃

▲西區一年新屋。特用水泥建成。五睡房 848 W.17th Ave 歐州建築師。防火設備。硬木地板 CEDAR 天花板。工料上乘。業主可接充銀期。

Montreal Trust
公司: 736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家: 733-0103

▲認真抵買！只售四萬零五百元。特大一睡房柏文。7000 平方呎。近百老匯夾 CLARK BL #207/1420 E.AVE.
▲新盤。一流地段。售價相宜。四萬九千八百元。頂層一睡房柏文。保養良好。向西南有風景 #405/1066 E8 AVE.
▲新盤上市。離卑尼 GRANELLY 街精緻靚屋。屋內大部份翻新。屋外噴油漆。正厝一睡房。飯廳。廚房連一舒適小食廳。樓上兩睡房。燒木壁爐。土庫光猛。一睡房。地33.88x127 街角位。歡迎試價。
▲八開新城市屋。位西三陸甘比 111 街離東閣兩街位。兩或三睡房。現已全租出。售價由九萬二千五至十二萬九千五。
▲本現有買家欲收購東區及西區建築地

有露台地下泊車常年租滿投資機會雲梯地點通中樞大廈租十萬餘元地下泊車地大保泰好年租十萬餘元北溫十四年租收銀四萬四千餘元北溫 Longdale 旺舖出租估六萬八千餘元 Kingman 街角棧及樓上柏文一組最佳經營店茶館要廿十萬棧柴巴里好厝無雜費租九千九百餘元三馬路好厝無雜費租一百多萬七街二舖位樓上柏文租二百萬九萬九千七百有酒牌十間批租做一百四十近郊。雞絲唐餐館生意實業界一百六十萬有酒牌八十年度位做六十萬生意位做六日十一至不盡千元 8 萬領華埠。小美館 80 年生意位做六日十一至不盡千元 8 萬各類型房屋。餐館 80 年生意位做六日十一至不盡千元 8 萬

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
#1 - 9200 120TH STREET
SURREY, B.C. V3V 4B7
公司 581-1211 住家 589-2563
中文直接傳呼電話 686-0906

▲京士定西餐館百餘位全酒牌 15 萬。
▲京士威唐西餐館有酒牌 5 萬五。
▲SURREY GUILDWOOD Mall 唐西餐館二萬九千
▲SURREY 唐西餐店三萬四千。
▲日本自助餐店購物商場內二萬。
▲CLOVELAKE 一間商場中西西餐館 135 位
▲年做 35 萬。14 個內中西
▲高背林咖啡室二萬九千九百。另炸魚桶三萬九千九百。
▲融資鋪面夾 33 街二萬九。京士定及 SPENGLING 二萬五千。
▲二樓 8 街及 20 街雜貨店一萬二千。
▲北溫哥華獨市生意雜貨舖七萬五千
▲SURREY 13 年新商業樓。29 萬
▲SURREY 五年新樓上五組柏文樓下舖位。地下泊車。43 萬。
▲SURREY 購物商場一百廿五萬。

程徐慧珊 ANNA CHENG
▲融資鋪面夾 33 街二萬九。京士定及 SPENGLING 二萬五千。
▲二樓 8 街及 20 街雜貨店一萬二千。
▲北溫哥華獨市生意雜貨舖七萬五千
▲SURREY 13 年新商業樓。29 萬
▲SURREY 五年新樓上五組柏文樓下舖位。地下泊車。43 萬。
▲SURREY 購物商場一百廿五萬。

ICBC 修理費
一律七折

一切大小車身修理



快捷 車身修理

FAST 'A' Auto Body

辦理一切 ICBC 手續
免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

喜士定東街 356 號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788

VISA

週日：上午十時至下午五時 華人主理精通國粵英語

恭賀新禧

謝先生邀請各舊友新知，商討各位的物業需要，歡迎電話聯絡

謝煜贊 DON QUAN 438·8161或420·4665

下列是由謝煜贊先生于1986年內有關售出之生意、地產樓宇

SOLD #26 1977 E.8th AVE. VAN
SOLD #27 13297 78A AVE. SURREY
SOLD #28 5750 BOOTH AVE. BBY
SOLD #29 #202 - 3264 OAK ST. VAN
SOLD #30 337 E. 55th AVE. VAN.
SOLD #31 1230 EASTLAWN. BBY
SOLD #32 #101 - 3264 OAK ST. VAN
SOLD #33 3782 PRICE. BBY
SOLD #34 10371 AMTHYST. RICHMOND
SOLD #35 2335 W. 35th AVE. VAN
SOLD #36 601 W. PENDER. VAN
SOLD #37 3150 St"CATHERINE. VAN
SOLD #38 5395 ARGYLE. VAN
SOLD #39 2261 E. 10th AVE. VAN
SOLD #40 2809 GRAVELEY. VAN
SOLD #41 5120 PARKER. BBY
SOLD #42 5121 CANADA WAY. BBY
SOLD #43 2946 E. 28th AVE. VAN
SOLD #44 2634 E. 21st AVE. VAN
SOLD #45 1200 W. 75th AVE. VAN
SOLD #46 #103 -642 E.7th AVE. VAN
SOLD #47 8167 -10th AVE. BBY
SOLD #48 461 PROTOR ST. VAN
SOLD #49 2795 GLEN DR. VAN
SOLD #50 6205 RUMBLE. BBY

忠誠服務 免費估價

Canada Trust Realtor

出租 屋樓下三房一廳 域多利士37街。 士庫三房一廳。 士庫三房一廳。 3244396	新土庫租 房一廳。廚廁雪 櫃。有書房。近 巴里士街。電話 38433227	土庫出租 近51街。合不吸 煙。已巴里士街。 清辦人仕。電話 43338046	樓上單房 適合單身有錢男 士。合共共用廚廁 電火。乃士15街 38211974	樓上單房 適合單身有錢男 士。合共共用廚廁 電火。乃士15街 38211974	新屋樓下 單人房各樣齊城 多利士43街環境 利交通。電話 2441103	樓上單房 近單人房出租 近巴里士街。房 一廳。廚房。廁 所。獨立門出入 電話。2533	樓下出租 兩房一廳。地方 靜。廚廁設備齊 全。獨立門交通 方便。近41街 電話。三五五〇 三五五〇三九
樓上全層 出租三層房一廳 全。地也。廚房齊 全。近47街。近 多利士街。電話 三八二二	新屋樓下 兩房一廳。近貨 通。方便。合雙 不。吸煙。小家庭 。電話。四三三 三六〇五	近唐人街 樓上四房。全出 租。獨立門。合 租。五百元。合 意者。請電。二 五三。六 〇七七	有屋出租 樓上三房二廳。交 通。方便。近學 校。近。電話。八 七六 七三三	單人房租 士庫單人房。近 一廳。出租。廚 廁。及。百老匯 。電話。二五三 四二	有屋出租 樓上三房二廳。交 通。方便。近學 校。近。電話。八 七六 七三三	土庫出租 新裝修。土庫。房 一廳。獨立門。交 通。方便。近 。電話。三二一 三二一七二六	有屋出租 出租三層房一廳 全。地也。廚房齊 全。近47街。近 多利士街。電話 三八二二
土庫出租 二房。近交通。方 便。樓上。清靜。住 客。適合。士 。或。學生。近 。電話。六八 七四一三五	柏文出租 華光。近。柏文 。寬 。大。舒適。方 便。月租。三百 。一十五 。電話。六八 七四一三五	新屋樓下 全新。兩房。一廳。廚 廁。交通。方便 。近 。電話。三二一 三二一七二六	吉屋出租 兩房一廳。60 。交通。方便。近 。電話。四三三 三六〇五	新屋樓下 兩房。或。一房。一 廳。廚廁。雪櫃。齊 全。獨立門。交 通。方便。近 。電話。二五 四二七〇三	土庫出租 兩房一廳。各樣 齊。近。P 。交通。方便。近 。電話。三二一 三二一七二六	新屋樓下 八街。夾。棋。枰。有 三 房。一廳。出租。平 地。台 。電話。八七二 。三一 九八	土庫出租 近。士。出租。士 。二房。一廳。廚 廁。齊。交通。方 便。近。電話。二 五五二五四 五五二五四六 五五二五四六 全日
有屋出租 近。士。出租。士 。二房。一廳。廚 廁。齊。交通。方 便。近。電話。二 五五二五四 五五二五四六 五五二五四六 全日	華埠柏文 壹。房。獨立。門 口。有。傢。俱。雪 櫃。齊。全。月 租。二。百。元。或 。包。月。租。二。百 元。或。包。月。租。二 百元。電話。二 一五七 。電話。二一五 七	樓下出租 近。FASER 47H 。二 房。二。廳。廚。廁。齊 全。有 。意。者。請。四。時 後。電。二 一五七 。電話。二一五 七	單房出租 適合。單身。女。士。 。電。水。獨立。門 。近。士。士。士。士 。電話。四三三 三六〇五	樓上出租 兩。房。一。廳。廚。廁 齊。全。交通。方 便。近。電話。二 五五二五四 五五二五四六 五五二五四六 全日	土庫出租 近。士。出租。士 。二房。一廳。廚 廁。齊。交通。方 便。近。電話。二 五五二五四 五五二五四六 五五二五四六 全日	樓下出租 FASER 兩房一 廳。廚。廁。齊。全 。不。吸。煙。及。小 。家庭。電話。三 二五 。電話。三二五 。電話。三二五	土庫出租 近。士。出租。士 。二房。一廳。廚 廁。齊。交通。方 便。近。電話。二 五五二五四 五五二五四六 五五二五四六 全日
光猛樓下 出租。兩房。一 廳。廚。廁。齊。全 。交通。方便。近 。電話。二五 五二五四 五五二五四六 五五二五四六 全日	新屋樓下 兩。房。一。廳。廚。廁 齊。全。交通。方 便。近。電話。二 五五二五四 五五二五四六 五五二五四六 全日	土庫出租 近。士。出租。士 。二房。一廳。廚 廁。齊。交通。方 便。近。電話。二 五五二五四 五五二五四六 五五二五四六 全日	新屋樓下 兩。房。一。廳。廚。廁 齊。全。交通。方 便。近。電話。二 五五二五四 五五二五四六 五五二五四六 全日	土庫出租 近。士。出租。士 。二房。一廳。廚 廁。齊。交通。方 便。近。電話。二 五五二五四 五五二五四六 五五二五四六 全日	樓下出租 FASER 兩房一 廳。廚。廁。齊。全 。不。吸。煙。及。小 。家庭。電話。三 二五 。電話。三二五 。電話。三二五	土庫出租 近。士。出租。士 。二房。一廳。廚 廁。齊。交通。方 便。近。電話。二 五五二五四 五五二五四六 五五二五四六 全日	新屋樓下 兩。房。一。廳。廚。廁 齊。全。交通。方 便。近。電話。二 五五二五四 五五二五四六 五五二五四六 全日
新屋樓下 兩。房。一。廳。廚。廁 齊。全。交通。方 便。近。電話。二 五五二五四 五五二五四六 五五二五四六 全日	土庫出租 近。士。出租。士 。二房。一廳。廚 廁。齊。交通。方 便。近。電話。二 五五二五四 五五二五四六 五五二五四六 全日	樓下出租 FASER 兩房一 廳。廚。廁。齊。全 。不。吸。煙。及。小 。家庭。電話。三 二五 。電話。三二五 。電話。三二五	土庫出租 近。士。出租。士 。二房。一廳。廚 廁。齊。交通。方 便。近。電話。二 五五二五四 五五二五四六 五五二五四六 全日				

中國農曆月份，除了按自然次序表示外，還有不少有趣的別稱。如：

一月別稱正月、陬（主）月、端月、孟春；

中國農曆月份，除按自然次序表示外，還有不少有趣的別稱。如：

一月別稱正月、暉（一）月、端月、孟春；

二月別稱如月、杏月、仲春；

三月別稱鶯（丙）月、桃月、季春；

四月別稱孟夏、清和月、槐月、孟夏；

五月別稱榴月、榴月、蒲月、仲夏；

六月別稱且月、荷月、伏月、季夏；

七月別稱巧月、巧月、孟秋、孟秋；

八月別稱壯月、桂月、仲秋；

九月別稱玄月、菊月、季秋；

十月別稱陽月、小陽月、仲冬；

十一月別稱辜月、諷月、仲冬；

十二月別稱塗（除）月、臘月、嘉平月、季冬。

這些別稱，有的按季節列為象徵，有的按季節別次序，有的取美好的傳說

當七夕之夜，婦女們往焚香向織女乞求穿七巧，這就是俗稱的「乞巧」。

七月也就由此稱爲「巧月」。

而一別名「端月」和「正月」別名「嘉平」，則是由秦始皇的行政命令而更改的。新曆爲正，原由於秦始皇二年順政，正，政同音，犯了他的忌諱，便改爲「端月」。取一端始之意。十二月原稱臘月，臘即臘祭。後又爲秦始皇所改。他爲何改臘月爲嘉平呢？據說有個叫茅蒙的，在華山「白日駕龍上天」，傳出一咒篆，內有：「帝若學之臘嘉平」一句，秦始皇有神仙之心，遂令改臘月爲嘉平。

月份的別稱還有以日月交替、陰陽變更來命名的。據爾雅·釋天解釋：「二月，別稱陰月。正月莫天上兩個星相會於陬訾，立名故也。二月莫天上兩個星相會，如，即隨從之。三月萬物相遇而生，如，如然也，所以稱「如」。四月，別稱朔月，光明，順著之意。三月陽氣成，萬物勃然。四月，別稱余月，皆生枝葉，萬物勃然。五月，別稱皋月，余月舒展之意。四月，別稱養月，皆生枝葉，萬物勃然。五月，別稱皋月。皋，即高低之義。向上之意。五月，別稱皋月，日下而上，使物上結實，垂於苗實，故別稱五月爲月，別稱且月，且者次且（越）越不進，陰氣漸盛，將進不進。七月，別稱巧月，陰氣漸盛，將進不進。七月，別稱巧月，陰氣漸盛，將進不進。

求職
本人任中國大陸任買賣手卅多年
熟識中國工、銀、商行業務。並有
一定社會關係。若有與中國來往商
行需要。本人可任職候勞。請電：
294.5943陳先生洽。

誠意聘請
詳推銷員一年以上
能流利中英語。請
親歷及要求薪金
\$4, 88 AVE, DELTA

埠仔請人
沙省律行請中向
僱包打雜一名
僱伙食宿有意自
電話 3 0 6 . 7
5 2 3 3
5 2 3 8
根治

西藥房請人
請藥劑師長工或散工
數名。在大溫哥華區
請電六八四 . 四三二
一 六

請人

經驗製衣工場總管
能操流利英語。電
話二五三。四六
一一。

急聘

略懂英語有經驗中
西廚師工兼洗碗各
一名包食宿下午八
時至八時雲峰電6
739001黃洽

海產公司

招請女工多名。有
意者請在日間時間
至電327。33
74與本公司洽。

熟手車衣工友

可常工作。底薪優厚。

誠聘

女時裝店請熟手全
件起車衣女工。薪
金面議。請到：
2523 COMMERCIAL RD.
近龍城戲院面洽。

急聘車衣

埠仔請廚

生產品副經理
ENT PRODUCTION MANAGER
SPORTSWEAR CO, NEEDS
PERSON
SE MFG. OPERATIONS.
TS: COLLEGE EDUCATION
OR EQUIVALENT.
& ORGANISATIONAL SKILLS
SET.
TRAINING WILL BE
OPPORTUNITY FOR
NT.
PERSON. 1675 W.2ND AVE;
.m.

明氏花屋
 喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
 175 E. HASTINGS STREET
 VAN. B. C. V6A 1N5
 BUS. [604] 683-6085
 RES. [604] 255-8078

趙無長 四花結 喜承樣 奉鮮手
 明任春 季筵婚慶 接樣神花工
 主歡樹時花襟花鏡皆敬賀藝
 理迎葉花園花牌架足佛燭品

願人無短壽

大禮堂 * 免費停車	禮堂舒適	車位充足
木山地 * 包辦一切	空氣調節	服務週到
筵席週到 * 價錢公道	包辦一切	棺木山地
可宗教儀式不拘	各種儀式	價錢公道

171

THE KINGS
Heartbreak
Hotel
RESTAURANT

幅八十五呎的貓王壁
碑，碑上刻劃貓王的
頭像，有六呎半高，旁
邊有一隻給牠成子和
木鏈仔，象徵貓王和
婚姻，貓王的一套服
裝被裝成畫像，鑲以
真的寶石。

●阿肯色州有一間
貓王樂料劇院：模仿
者伯利森每天模仿貓
王的表演。

●密西西比的布蘭
服、玩意，甚至是貓
王所藏到的第一塊美
國的女

兵女
兵本
不根
能上
打仗
，原
因是
他們
很
有
機
會
突
然
懷
了
孕
，
而
統
計
數
字
顯
示
此
機
會
率
乃
十
分
之
一。

美國的女
兵根本不
能上戰場
，原因是
他們很
有機會突
然懷了孕
，而統計
數字顯示
此機會率
乃十分之
一。

巡千本聖經展覽

的對個的 子，貓維士問

正人》是由他幾位朋友在一起時，有人說：「誰能寫出一本最出色的瑪麗龍，笑着搖擺。」

認爲自己無法參加，但在第一

跟他們一較高下，

一八八八年

的第一本恐怖小說

·弗羅里達州有間
王博物館，是貓王
老友古姆，擺滿貓
所開設的，描寫貓
生前的一事一物，
的結婚戒指、金手
、K金服裝……
在拉斯維加斯的
爾爾，門前有一
真人還大的貓王
，是旅遊團參觀的
目。

貓王泉下有知，
該老懷安懷矣！□
正常的性生
可令老年人保

美國的女兵根本不能上戰場，原

中國國際圖書貿易總公司(匯豐銀行)雜誌訂閱價目表		
書號	書名	年訂價
M 8	中國青年	10.75
M 23	人民文學	10.50
M 26	詩刊	4.35
M 27	人民音樂	6.25
M 29	舞蹈	10.35
Q 101	故宮博物院院刊	6.00
Q 103	自然雜誌	4.50
Q 109	美術研究	8.00
M 110	少年科學	6.25
M 113	少年文藝	11.50
M 116	作品	8.25
M 141	上海中醫藥雜誌	11.50
D 149	握針與幽燕	4.25
M 168	讀書	17.50
M 181	鴨綠江	17.00
M 182	大眾攝影	13.25
M 213	滄海	7.50
BH 225	考古與文物	24.00
BH 251	旅遊	6.25
Q 267	音樂研究	9.25
M 276	電力技術	3.15
Q 285	太陽能	3.00
BH 235	鐵道知識	5.00
3H 379	八小時以外	8.50
3H 380	兵器知識	4.75
1425	小說選刊	21.00
1443	萌芽	11.00
3H 517	航海	4.25
4521	電子技術	12.00
4540	汽車技術	10.50
書號	書名	年訂價
M 446	國際貿易	10.75
M 651	企業管理	10.50
Q 703	乒乓世界	4.35
BH 744	籃球	6.25
M 705	足球世界	10.35
BH 706	田徑	6.00
Q 707	体操	4.50
Q 708	體育科學	8.00
BH 726	英語世界	6.25
M 731	中國老年	11.50
M 735	人天大地	8.25
M 803	園林大地	11.50
M 857	人天大地	10.50
BH 914	柔道與摔跤	5.00
BH 943	健美的英	6.00
Q 952	中國民族歌	4.00
Q 961	中國書法	9.95
M 979	中國知識	10.00
Q 986	京調歌集	6.25
1 C	中國畫報 12.3年	17.75
M 352	學業畫報	41.00
M 501	辭苑藝術報 上海版一版	30.00
中國畫報 12.3年	10.00	
中國婦女 12.3年	13.25	
中國體育 12.3年	13.25	
中國政壇 12.3年	7.11	
北京週刊 12.3年	24.50	
中國旅遊(含郵卡)	45.00	
中國旅遊(含郵卡)	45.00	

代車保險・房屋排
商業等各項燕極
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮詢。
地址：雲司華片打東街二百
號二〇二室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

防盜！
平安！

JIM'S WELDING LTD
百福燒鐸
(工場) 324-1020
(住家) 325-8922

供應家庭及工商
各界下列產品：
防盜花窗。大小鐵門。
花園欄杆。上門燒焊。
交貨快捷。工作保證。

金銀滿屋
迷大喜訊大批高
金魚錦鯉熱帶魚
紅用品魚糧等全
平通全埠零售748
事定東魚王水族
或3273712

生命電訊
人人都有一死！
主耶穌基督能救你
出死入生請聽生命

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B. C.
V6A 1S9
PHONE: 683-565
Agents for Orient & Pacific L

精選亞洲十一天遊
韓國漢城。台灣環島。香
包三餐及一流酒店。經驗
領隊。 \$1288

旅行社

香港。中國
十七天豪華團
乘搭中途不停站豪華客機。
包三餐及一流酒店。華人領隊
香港。廣州。杭州。上海。
北京。廣州。 \$2488

(每月均有團出發)

來回溫埠・香港大特價\$875 包六晚酒店\$1050
代理國內各旅行團。及酒店。與香港價錢相同。保證滿意！
駐溫哥華領事館委託。代辦中國簽證。 加拿大。美國特平機票。

(香港中旅正式委任為加西總代理"在外售券・境內取貨"業務。)
為方便海外華僑、外籍華人、留學生、訪問學者、出國公務員、出國探親公民
在回國時攜帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券、中國境內
取貨業務。

代售進口原裝電視機。錄像機。電冰箱。洗衣機。收錄音機。
音響組合。摩托車。微波爐。電風扇。電飯鍋。電動衣車。自
行車。各種客貨車等供您選擇。提貨地點分別為廣州。北京。
上海。福州。泉州。廈門。汕頭。海口。開平。梅縣。流沙。
拱北。深圳等地中旅社。詳情請來電查詢。

恒昌海味食品公司

HANG CHEONG COMPANY

專營 蔬菜 藥材 海味

龍馬精神 萬事勝意 敬祝各位僑胞 歡迎光臨選購

特價傾銷 平過大減價

溫哥華片打東街一五九號 TEL: (604)-687-3909

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

 **世運分銷公司**
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022

本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎



Kam Yen Jan
CHINESE SAUSAGE

美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

臘味廠 金然棧

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

代理台灣頂好公司
新運到：
冰凍魚蝦 中西什貨
冷凍包點 梅菜扣肉
滷水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 海味餅 毛茛
即煮即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
T-1-800-685-9743

經銷

男女庄拖鞋功夫鞋
盜器籐器手工藝品
參茸藥材雜貨發行

中華會館中華文化中心

聯合全僑熱烈慶祝春節

(溫哥華訊)溫哥華中華會館及中華文化中心聯合全僑慶祝春節聯歡晚會，將於一月廿一日(星期日)晚八時，在該會館禮堂舉行。屆時將有精彩的歌舞表演、幸運大抽獎及精彩的武術表演等。歡迎各界人士踴躍參加。

該會館及文化中心，為慶祝春節，特舉辦此項聯歡晚會。晚會節目豐富多彩，包括：民族舞蹈、武術表演、魔術表演、雜技表演等。此外，還有精彩的幸運大抽獎，獎品豐富，機會難得。晚會將於一月廿一日(星期日)晚八時，在該會館禮堂舉行。歡迎各界人士踴躍參加。

雲埠防癌協會籌款

歡迎擔任義工服務

(溫哥華訊)雲埠防癌協會，為籌募經費，以支持其各項防癌研究工作，現正積極籌募義工。凡熱心防癌事業之人士，均可擔任義工。義工服務範圍包括：義賣、義演、義跑等。歡迎各界人士踴躍參加。

雲埠防癌協會，是一個非牟利組織，旨在提高公眾對防癌意識，並為防癌研究提供資金支持。協會目前正積極籌募經費，以支持其各項研究工作。凡熱心防癌事業之人士，均可擔任義工。義工服務範圍包括：義賣、義演、義跑等。歡迎各界人士踴躍參加。

黃慶彬郭燕萍結婚

假日酒店大宴親朋

(溫哥華訊)黃慶彬與郭燕萍，於一月廿一日(星期日)在溫哥華假日酒店舉行婚禮。當晚筵開五十餘席，賓客盈門，場面熱鬧。黃慶彬與郭燕萍，均為本地知名人士。黃慶彬現任某公司總經理，郭燕萍則為一名專業人士。兩人的結合，備受親友關注。

黃慶彬與郭燕萍，於一月廿一日(星期日)在溫哥華假日酒店舉行婚禮。當晚筵開五十餘席，賓客盈門，場面熱鬧。黃慶彬與郭燕萍，均為本地知名人士。黃慶彬現任某公司總經理，郭燕萍則為一名專業人士。兩人的結合，備受親友關注。

錫安春英會

定期春節聯歡

(溫哥華訊)錫安春英會，為慶祝春節，特舉辦春節聯歡晚會。晚會將於一月廿一日(星期日)晚八時，在該會館禮堂舉行。屆時將有精彩的歌舞表演、幸運大抽獎及精彩的武術表演等。歡迎各界人士踴躍參加。

錫安春英會，是一個非牟利組織，旨在促進會員之間的交流與合作。會館目前正積極籌募經費，以支持其各項活動。凡熱心會務之人士，均可擔任義工。義工服務範圍包括：義賣、義演、義跑等。歡迎各界人士踴躍參加。

雲埠防癌協會籌款

歡迎擔任義工服務

(溫哥華訊)雲埠防癌協會，為籌募經費，以支持其各項防癌研究工作，現正積極籌募義工。凡熱心防癌事業之人士，均可擔任義工。義工服務範圍包括：義賣、義演、義跑等。歡迎各界人士踴躍參加。

雲埠防癌協會，是一個非牟利組織，旨在提高公眾對防癌意識，並為防癌研究提供資金支持。協會目前正積極籌募經費，以支持其各項研究工作。凡熱心防癌事業之人士，均可擔任義工。義工服務範圍包括：義賣、義演、義跑等。歡迎各界人士踴躍參加。



圖為黃慶彬郭燕萍結婚。

納偉旅行社

love & white travel

#110-539 Main Street (At Keefer)
Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1

(604) 689-0501

代理各大航空公司國內外機票

特價機票前往
香港、台灣及
東南亞各地

特別介紹星航返港機票
可免費停三藩市及夏威夷

代東

本公司謹訂於一九八七年一月廿日(星期五)喬遷新址。下午三時至九時，設茶點招待各界人士。屆時敬請僑胞光臨指導，勝感榮幸。

許忠鋁公司 全人敬約

地址：乃磨街三〇一七號夾十二街。

電話：四三二·七八三五

雲埠洪門機構春宴通告

三陽啟泰，萬象更新。洪門各機構定期式月八日(星期日)下午六時，假座花城酒家舉行一年一度春宴聯歡大會。席間：凡屬社員或眷屬，每位五元。其年滿六十五歲而盡足義務者，免收席金。請各屬社員於二月四日前踴躍報名，以便編排席位。

報名處：本黨社禮堂 威健公司 潤發俱樂部 大漢公報 此佈

Dragon Arts

461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

招牌廣告。鏡架裝裱。寫字服務。金石篆刻。送禮字畫。藝術圖書。書畫用品總匯。批發零售。

PH: 254-2218

雲埠洪門體育會

春節聯歡通告

三陽啟泰。大地回春。洪門體育會為慶祝丁卯新年，謹訂於正月廿一日(星期六)下午一時正。在本體育會舉行一年一度春節聯歡大會。敬希體育會全體健兒依時參加為荷。

同時懇請各體育健兒家長。洪門機構叔伯姊妹光臨指導。特此公佈

雲埠洪門體育會謹啟

一九八七年正月廿六日

代東

本黨社謹訂於一九八七年二月十五日(星期六)在本黨社禮堂為本支部舉行成立第六十八週年及本支部成立第四十一週年紀念慶典暨聯歡大會。屆時敬請各界人士踴躍參加。屆時敬請各界人士踴躍參加。屆時敬請各界人士踴躍參加。

洪門各級附屬機構叔伯姊妹。全體敬約

穩寧埠民治黨支部 全人敬約

明和公司

廚房用具大減價

家庭，餐館，酒樓所有廚房用具應有盡有

新春大減價

全部七五折

●特價品除外，特價品平至半價●

減價日期：壹月卅、卅一日、二月一日一連三天。

此次減價
只在華埠總公司舉行
貴客惠顧 請移玉步

雲高華華埠總公司片打東街二十三號

